

---

**KONVENCIJA  
IZMEĐU FEDERATIVNE NARODNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE  
I KRALJEVINE GRČKE O UZAJAMNIM PRAVNIM ODNOSIMA**

("Sl. list FNRJ - Međunarodni ugovori i drugi sporazumi", br. 7/60)

Vlada Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Vlada Kraljevine Grčke, u cilju razvijanja uzajamnih pravnih odnosa, sporazumjele su se u sljedećem:

**Dio 1  
PRAVNA POMOĆ U GRAĐANSKIM STVARIMA**

**Pravna zaštita**

**Član 1.**

Državljeni jedne države ugovornice imaju na teritoriji druge države ugovornice slobodan pristup sudovima i mogu se pred njima pojavljivati i koristiti se pravnom zaštitom u pogledu svoje ličnosti i imovine pod istim uslovima kao i sopstveni državljani.

**Član 2.**

1) Ako državljani jedne države ugovornice, koji imaju prebivalište ili poslovno sjedište u jednoj od država ugovornica, istupaju kao tužioci ili umješaci u postupku pred sudom druge države ugovornice biće oslobođeni plaćanja *cautio judicatum solvi* i polaganja predujma sudskih troškova.

2) Predujam za troškove koje ima da snosi stranka može se zahtijevati od državljana druge države ugovornice pod istim uslovima i u istom obimu kao i od sopstvenih državljana.

3) Pravosnažne i izvršne odluke sudova jedne države ugovornice, kojima su tužioci ili umješaci državljani druge države ugovornice osuđeni da nadoknade parnične troškove, postaće na zahtjev izvršne na teritoriji druge države ugovornice u pogledu tih troškova, nezavisno od izvršenja tih odluka u drugim pitanjima. Zahtjev za naknadu parničnih troškova treba da podnose stranka kojoj su troškovi dosuđeni, bilo neposredno nadležnom sudu, bilo diplomatskim putem. Uz zahtjev treba priložiti potvrdu da je odluka konačna i izvršna.

4) Odluke navedene u stavu 1. koje je donio sud druge države postaće izvršne na isti način kao i sopstvene odluke, s tim da se stranke neće prethodno saslušavati.

**Oslobođenje od plaćanja taksa i drugih troškova**

**Član 3.**

Državljeni jedne države ugovornice uživaće, pred sudovima druge države ugovornice, pod istim uslovima kao i sopstveni državljani, pravo da budu oslobođeni plaćanja taksa i troškova (besplatna sudska pomoć).

**Član 4.**

1) Uvjerenje potrebno za priznanje prava iz člana 3. ove konvencije izdavaće nadležni organ one države ugovornice u kojoj molilac ima prebivalište.

---

2) Ako molilac nema prebivalište ni u jednoj od država ugovornica, dovoljno je podnijeti uvjerenje diplomatskog ili konzularnog predstavništva države čiji je on državljanin.

### **Član 5.**

1) Državni organ nadležan za izdavanje uvjerenja navedenog u članu 4. stav 1. ove konvencije može tražiti od državnih organa druge države ugovornice obavještenja o prihodima i imovnom stanju molioca.

2) Sud koji odlučuje o molbi za priznanje prava iz člana 3. ove konvencije može, u granicama svojih ovlaštenja, provjeriti podnijeta uvjerenja i obavještenja i zatražiti dopunske podatke.

### **Odredbe o sudskoj pomoći u građanskim i trgovinskim stvarima**

#### **Član 6.**

1) Države ugovornice obavezuju se da međusobno ukazuju sudsku pomoć u građanskim i trgovinskim parničnim i vanparničnim stvarima, uključujući i pitanja porodičnog prava i starateljstva. Ovo važi i za slučaj kad su u tim stvarima nadležni upravni organi.

2) U sljedećim odredbama ovog dijela konvencije pod sudovima treba podrazumijevati i upravne organe ukoliko oni odlučuju o stvarima navedenim u stavu 1. ovog člana.

3) Sudska pomoć o kojoj je riječ obuhvata a) dostavljanje sudskih i vansudskih akata, b) izvršenje zamolnica.

#### **Član 7.**

Zahtjevi za sudsku pomoć podnose se preko ministarstva ili državnih sekretarijata za pravosuđe, koji opšte direktno međusobno u tu svrhu (što se tiče Jugoslavije državni sekretarijati za pravosudnu upravu narodnih republika Srbije, Hrvatske, Slovenije, Bosne i Hercegovine, Makedonije i Crne Gore).

#### **Član 8.**

1) Zamolnice za pravnu pomoć i dostavljanje sastavljaju se na francuskom jeziku.

2) Isprave i druga pismena, koji se odnose na zamolnice iz prethodnog stava, sastavljaju se na jeziku države iz koje potiču, ali se uz njih mora obavezno priložiti prijevod na francuskom jeziku. Prijevod mora da bude služben ili ovjeren od zakletog tumača.

#### **Član 9.**

Zamolnica treba da sadrži predmet na koji se odnosi, ime stranaka, njihovo zanimanje i mesto prebivališta. U njoj treba da se navedu okolnosti za koje treba provesti eventualni dokaz i, ako je potrebno, pitanja koja treba postaviti licu koje treba saslušati. Dostavnica treba da sadrži adresu primaoca i vrstu pismena koje treba dostaviti.

#### **Član 10.**

1) Zamolnice i pismena koje dostavljaju sudovi i drugi organi država ugovornica moraju biti snabdjeveni pečatom suda ili organa od kojeg potiču. Nije potrebno da budu ovjereni.

---

2) Zamolnice će se sastavljati u obliku koji je, eventualno, propisalo zakonodavstvo države ugovornice od koje zamolnice potiču.

### **Član 11.**

Izvršenje zamolnice vršiće se po zakonu zamoljene države. Međutim, na zahtjev suda od kojeg potiče zamolnica ona će se moći izvršiti u nekoj naročitoj formi, pod uslovom da se odredbe o javnom poretku zamoljene države tome ne protive.

### **Član 12.**

1) Zamolnicu dostavlja ministarstvo ili državni sekretarijat za pravosuđe zamoljene države nadležnom sudu. Ako se sud oglasi nenadležnim, on po službenoj dužnosti dostavlja zamolnicu nadležnom sudu.

2) Izvršenje zamolnice može se odbiti samo ako zamoljena država smatra da se izvršenjem zamolnice ugrožavaju njena suverena prava ili njena sigurnost, ili da je izvršenje u protivnosti sa njenim javnim poretkom.

### **Član 13.**

1) Sudovi kojima su upućene zamolnice izvršiće ih što je moguće prije i primijeniti, po potrebi, ista prinudna sredstva kao i prilikom izvršenja zamolnica između domaćih sudova. Prinudna sredstva neće se primjenjivati ako se radi o ličnom dolasku parničnih stranaka.

2) Sud od kojeg potiče zamolnica biće na svoj zahtjev blagovremeno obaviješten o vremenu i mjestu izvršenja tražene radnje kako bi eventualno zainteresovana stranka mogla tome da prisustvuje. Sudovi će vršiti ovo obavještenje preko pošte.

### **Član 14.**

1) Pismena kojima se konstatuje izvršenje zamolnice i dostavnice dostaviće se državi koja je postavila zahtjev na način predviđen u članu 7.

2) U svim slučajevima u kojima zamolnica ili dostavnica nisu izvršene sud od kojeg oni potiču biće o tome odmah obaviješten uz navođenje razloga.

### **Član 15.**

1) Pismena koja treba dostaviti moraju se sastaviti na jeziku zamoljenog suda ili se mora uz njih priložiti prijevod na francuskom jeziku. Prijevod treba da bude služben ili ovjeren od strane zakletog tumača jedne od država ugovornica ili nekog drugog lica koje na to ima zakonsko pravo. Ovjera potpisa prevodioca nije potrebna.

2) Ako pismeno nije sastavljeno na jeziku zamoljenog suda niti je priložen prijevod na francuskom jeziku, zamoljeni sud će samo izvršiti dostavu pismena primaocu, ako je ovaj voljan da ga primi.

### **Član 16.**

1) Dostava će se vršiti shodno zakonima zamoljene države. Na zahtjev države molioca dostava se može vršiti na poseban način, ako to nije protivno njenom zakonodavstvu.

---

2) Dostavljanje se dokazuje ili dostavnicom na kojoj treba da bude datum, potpisi dostavljača i lica kome je pismeno uručeno, kao i pečat suda, ili uvjerenjem zamoljenog suda iz kojega se vidi da je dostavljanje izvršeno, kao i način i vrijeme dostavljanja. Ako se pismena koja treba uručiti dostavljaju u dva primjerka, dostavljanje se potvrđuje na drugom primjerku.

### **Član 17.**

Obje države ugovornice zadržavaju pravo da uručuju pismena svojim državljanima, koji se nalaze na teritoriji druge države, preko svojih diplomatskih ili konzularnih predstavništava. Pri ovom načinu uručena ne smiju se upotrebljavati prinudne mjere.

### **Troškovi Član 18.**

1) Nikakve takse niti troškovi za dostavljanje pismena ili izvršenje zamolnica neće se tražiti od države od koje potiče zamolnica ili zahtjev za dostavljanjem. Od toga će se izuzeti naknade vještacima.

2) Vještačenje se može učiniti zavisnim od polaganja predujma kod zamoljenog suda samo ako naknadu vještaku treba da snosi jedna od stranaka.

### **Starateljstvo (tutela i kuratela) Član 19.**

Starateljstvo (tutela i kuratela) spada u nadležnost organa države ugovornice čiji je državljanin poslovno nesposobno lice, ukoliko ovaj ugovor ne predviđa što drugo.

### **Član 20.**

1) Ako je na teritoriji jedne države ugovornice apsolutno potrebno da starateljski organ preduzme mjere u interesu državljana druge države ugovornice koji ima prebivalište, boravište ili imovinu na teritoriji države gde je potrebno takve mjere preduzeti, nadležni organ te države će obavijestiti odmah o tome diplomatsko ili konzularno predstavništvo države ugovornice čiji je državljanin to lice.

2) Ako je u pitanju slučaj koji ne trpi odlaganje, organ druge države ugovornice može jednovremeno sa obavještenjem diplomatskog ili konzularnog predstavništva, da sam preduzme neophodne privremene mjere. Ove mjere će se primjenjivati dok nadležni organ države ugovornice čiji je državljanin poslovno nesposobno lice ne donese potrebnu odluku o kojoj će obavijestiti teritorijalni organ koji je odredio privremene mjere.

### **Poslovna sposobnost Član 21.**

Poslovna sposobnost lica određuje se po zakonodavstvu države ugovornice čiji su oni državljanini.

---

## **Utvrđivanje i osporavanje očinstva**

### **Član 22.**

1) Utvrđivanje očinstva i pravni odnosi između djeteta rođenog van braka i muškarca za koga se pretpostavlja da je njegov otac, rješavaju se po zakonodavstvu države ugovornice čiji je državljanin bilo dijete prilikom rođenja.

2) Osporavanje očinstva rješava se po zakonodavstvu države ugovornice čiji je državljanin bilo dijete prilikom rođenja.

### **Član 23.**

U sporovima za utvrđivanje ili osporavanje očinstva (član 22.) nadležan je sud one države ugovornice čiji je državljanin bilo dijete prilikom rođenja ili sud države ugovornice na čijoj se teritoriji nalazi prebivalište djeteta u vrijeme pokretanja spora. Ovim se ne isključuje nadležnost suda prema prebivalištu oca u slučaju da je dijete tužilac.

## **Usvojenje**

### **Član 24.**

1) Ako je usvojlac državljanin jedne države ugovornice a usvojenik državljanin druge države ugovornice, za usvojenje i raskidanje usvojenja potrebno je da su ispunjeni materijalni uslovi predviđeni nacionalnim zakonom kako usvojioca tako i usvojenika.

2) Postupak za usvojenje i raskidanje usvojenja spadaju u nadležnost organa države ugovornice čiji su državljanjani usvojenici.

## **Proglašenje nestanka i smrti**

### **Član 25.**

1) Proglašenje nestanka i smrti spada u nadležnost suda države ugovornice čiji je državljanin bilo lice prilikom nestanka.

2) Sud jedne države ugovornice može proglasiti nestalim ili umrlim državljanina druge države ugovornice:

a) na zahtjev lica koje želi da ostvari nasljedna prava ili prava koja proizlaze iz imovinskih odnosa među bračnim drugovima u odnosu na nepokretno imanje nestalog, koje se nalazi na teritoriji te države ugovornice; ili

b) na zahtjev jednog od bračnih drugova u odnosu na postojanje braka, ako je bračni drug u momentu podnošenja zahtjeva imao prebivalište na teritoriji te države ugovornice, a posljednje zajedničko prebivalište bračnih drugova je bilo na teritoriji iste države.

3) Proglašenje nestanka ili smrti, shodno stavu 2. ovog člana, može se vršiti samo pod uslovima predviđenim u nacionalnom zakonu nestalog lica.

## **Razmjena isprava o ličnom stanju**

### **Član 26.**

1) Svaka država ugovornica dostavljaće drugoj državi ugovornici, bez taksa i troškova, izvode iz matičnih knjiga koji se odnose na državljane te države kao i kasnije izjave u vezi s tim. Isprave će se dostavljati diplomatskom ili konzularnom predstavništvu.

---

2) Izvodi iz matičnih knjiga iz prethodnog stava dostavljaju se odmah na kraju svakog tromjesečja.

### **Dostavljanje isprava o ličnom stanju**

#### **Član 27.**

1) Obje države ugovornice obavezuju se da će jedna drugoj dostavljati sve izvode o ličnom stanju, bez taksa i troškova, ako se to traži u javnom interesu.

2) Ovakve molbe upućuju se diplomatskim ili konzularnim putem.

3) Zahtjev za izdavanje isprava o ličnom stanju kao ni samo izdavanje takvih izvoda ne prejudicira pitanje državljanstva.

#### **Član 28.**

Pod ispravama o ličnom stanju u smislu čl. 26. i 27. podrazumijevaju se izvodi iz matičnih knjiga rođenih, izvodi iz matičnih knjiga vjenčanih i izvodi iz matičnih knjiga umrlih.

### **Ovjeravanje isprava**

#### **Član 29.**

1) Javne isprave koje su sastavili ili izdali sudski organi u jednoj državi ugovornici, ako su snabdjevene službenim pečatom, nije potrebno ovjeravati radi upotrebe pred sudovima i drugim državnim organima druge države ugovornice. Isto tako biće oslobođene legalizacije isprave koje su izdale vlasti ili administrativni organi, ukoliko su ovjereni:

a) u Kraljevini Grčkoj - od centralnih organa i od svih generalnih gubernatora,

b) u Federativnoj Narodnoj Republici Jugoslaviji - od saveznih organa i organa narodnih republika.

2) Gornje se primjenjuje isto tako na kopije javnih isprava koje su ovjerele sudske ili administrativne vlasti.

#### **Član 30.**

Za privatne isprave koje je ovjerio sud ili drugi nadležni organ jedne države ugovornice nije potrebna ovjera za njihovu upotrebu pred sudovima i drugim organima druge države ugovornice.

### **Obavješćavanje o pravnim propisima**

#### **Član 31.**

Državni sekretarijat za inostrane poslove Federativne Narodne Republike Jugoslavije i Ministarstvo inostranih poslova Kraljevine Grčke dajuće jedan drugome, na zahtjev, tekst propisa koji su na snazi na području njihove države, a po potrebi, i obavješćenja o određenim pravnim pitanjima.

---

**Dio II**  
**PRAVNA POMOĆ U KRIVIČNIM STVARIMA**  
**Član 32.**

Države ugovornice obavezuju se da će u krivičnim stvarima međusobno ukazivati pravnu pomoć.

**Član 33.**

Pravna pomoć se neće ukazivati ako djelo, koje je predmet krivičnog postupka, prema zakonima zamoljene države nije sudski kažnjivo ili ako ono predstavlja političko, čisto vojno ili fiskalno krivično djelo.

**Član 34.**

Pravna pomoć može se odbiti:

1) ako zamoljena država smatra da se ukazivanjem pravne pomoći ugrožavaju njena suverena prava ili njen integritet, ili ako je udovoljenje zamolnici u protivnosti sa njenim javnim poretkom;

2) ako je okrivljeni državljanin zamoljene države i ne nalazi se na teritoriji države od koje potiče zamolnica.

**Član 35.**

Pravna pomoć u krivičnim stvarima obuhvata:

a) dostavljanje akata krivičnog postupka licima koja se nalaze na teritoriji država ugovornica i

b) zamolnice koje se odnose na izvršenje akata prethodne istrage i akata izviđanja, kao što su ispitivanje okrivljenog, saslušavanje svjedoka i vještaka, sudski uviđaj, pretres, oduzimanje predmeta i predavanja akata i predmeta koji se odnose na određeni krivični postupak. Međutim, ovi akti i predmeti predavaće se samo ako se nalaze na čuvanju kod organa zamoljene države i ako se tome ne protive posebni razlozi; njih treba vratiti što je moguće prije.

**Član 36.**

1) Ako neko lice, ma čijeg državljanstva ono bilo, primi na teritoriji jedne države ugovornice poziv u nekoj krivičnoj ili građanskoj stvari i dobrovoljno se pojavi pred sudom druge države ugovornice kao svjedok ili vještak, ne smije se tamo goniti ili lišiti slobode zbog ranijih krivičnih djela ili osuda, ili kao saokrivljeni u krivičnom djelu koje je predmet postupka u kojem se to lice sasluša kao svjedok ili vještak. Sa krivičnim djelima i osudama izjednačuju se kažnjive radnje i rješenja o kažnjavanju zbog kojih vode postupak upravni organi, odnosno koje su ovi donijeli.

2) Međutim, lice navedeno u stavu 1. ovog člana gubi ovo pravo ako ne napusti teritoriju države pred čijim se sudom pojavilo u roku od pet dana pošto mu je sud saopštio

---

da je slobodno i ako je pri tome imalo stvarne mogućnosti da napusti teritoriju te države u tom roku.

3) U zamolnici treba navesti iznos koji pokriva troškove putovanja i boravka. Država od koje potiče zamolnica daće pozvanom licu, na njegovo traženje, predujam za pokrivanje troškova putovanja i boravka.

4) Svjedoci imaju pravo na naknadu za izgublenu zaradu, a vještaci pored toga i pravo na naknadu za vještačenje.

### **Član 37.**

1) Kad je neophodno potrebno da sud jedne države ugovornice neposredno sasluša kao vještaka ili svjedoka lice koje je lišeno slobode na teritoriji druge države ugovornice može se za njegovu privremenu predaju zamoliti Državni sekretarijat za inostrane poslove Federativne Narodne Republike Jugoslavije odnosno Ministarstvo inostranih poslova Kraljevine Grčke.

2) Ovoj molbi udovoljiće se ako takvo lice na to pristaje i ako se tome ne protive posebni razlozi. Takvo lice treba da bude vraćeno što je moguće prije. Pri tome će se primijeniti odredba člana 36. stav 1. ove konvencije.

3) Pod uslovima iz člana 36. stav 1. i prethodnih stavova ovog člana može se dozvoliti i tranzit lica pritvorenog u trećoj državi preko teritorije jedne države ugovornice radi saslušanja u drugoj državi ugovornici.

### **Član 38.**

1) Na zahtjev jedne države ugovornice druga država ugovornica će i u slučajevima kada nije dopušteno izdavanje vratiti stvari koje su u izvršenju krivičnog djela sa teritorije države koja zahtjev postavlja odnijete od izvršioca na teritoriji zamoljene države, ili stvari koje je izvršilac dobio u zamjenu za pomenute stvari. Ako se pojavi spor oko držanja rješavaju sudovi države u kojoj se stvari nalaze.

2) Zamoljena država može privremeno zadržati stvari iz prethodnog stava, ako je to neophodno u krivičnom postupku koji se vodi na njenoj teritoriji.

### **Član 39.**

Na dostavljanje akata i zamolnica u krivičnim stvarima primjenjuju se odredbe čl. 7-12, 13. stav 1. i 14-17. ove konvencije.

## **Obavještenja o kaznama**

### **Član 40.**

1) Države ugovornice dostavljajuće uzajamno diplomatskim putem svakog tromjesečja prijepise kaznenih listova o pravosnažnim presudama koje se odnose na državljane druge države ugovornice.

2) Isto tako, države ugovornice dostavljajuće uzajamno i docnije odluke koje se odnose na takve presude i unose se u kazneni registar.

3) Osim toga, države ugovornice dostavljajuće uzajamno, po molbi, u pojedinačnim slučajevima izvode iz presuda navedenih u stavu 1. ovog člana.



---

## Član 41.

Države ugovornice davaće uzajamno, po molbi, diplomatskim putem obavještenja o upisima u kazneni registar:

- a) koja se odnose na državljane države koja moli takva obavještenja;
- b) koja se odnose na druga lica ako se protiv ovih u državi koja traži obavještenja vodi krivični postupak, a ta lica se nalaze u toj državi. Zamoljena država može odbiti davanje obavještenja ako je lice za koje se traži obavještenje njen državljanin.

## Član 42.

1) Države ugovornice se obavezuju da će se uzajamno obavještavati o krivičnim djelima izvršenim na teritoriji jedne od njih od strane državljana druge države, a koji su po izvršenom djelu prebjegli na teritoriju svoje države.

2) Zajedno sa obavještenjem iz prethodnog stava predavaće se i kopije, fotokopije i fotografije svih poznatih dokaznih sredstava kao i opis dokaznih isprava i eventualni izvještaj o autopsiji.

## Troškovi

### Član 43.

1) Troškove prouzrokovane izvršenjem dostavljanja i ukazivanjem pravne pomoći u krivičnim stvarima kao i davanjem obavještenja snosiće ona država ugovornica na čijoj su teritoriji nastali.

2) Međutim, troškove koji su nastali iz izvršenja zamolnice za sprovođenje dokaza vještačenjem ili za upućivanje lica koje je lišeno slobode na teritoriji zamoljene države, naknadiće država od koje potiče zamolnica.

## Izdavanje i tranzitiranje okrivljenih i osuđenih lica

### Uslovi za izdavanje

### Član 44.

Države ugovornice obavezuju se da će, pod uslovima iz ove konvencije, uzajamno izdavati lica protiv kojih se vodi krivični postupak ili protiv kojih je pravosnažno izrečena kazna u državi koja postavlja zahtjev za izdavanje.

## Član 45.

1) Zamoljena država odobriće izdavanje lica protiv koga se u državi koja postavlja zahtjev za izdavanje vodi krivični postupak za zločin ili krivično djelo koje je kažnjivo prema krivičnim zakonima obje države ugovornice i ako zakon obje strane dozvoljava izricanje kazne lišenja slobode u trajanju od dvije godine ili teže kazne.

2) Za dokaz osnovanosti zahtjeva za izdavanje u slučajevima predviđenim stavom 1. dovoljan je akt nadležnog organa države koja postavlja zahtjev za krivično gonjenje, pritvor, istražni zatvor, izvođenje okrivljenog ili optuženog pred krivični sud ili

---

svaki drugi akt istog dejstva. U takvom aktu treba da su označeni opis djela zbog koga se izdavanje traži, tekst krivičnog zakona države koja postavlja zahtjev, a koji se primjenjuje na djelo i utvrđuje kaznu koju on povlači, vrijeme i mjesto izvršenja djela i pravna kvalifikacija.

#### **Član 46.**

U slučaju kad zakoni jedne države predviđaju smrtnu kaznu za djelo koji po zakonima druge države povlači samo kaznu lišenja slobode, izdavanje se može odobriti samo ako se vlasti države koja postavlja zahtjev obavežu formalnom izjavom da se u slučaju o kome se radi smrtna kazna neće izvršiti.

#### **Član 47.**

1) Pod uslovima iz stava 1. člana 45. ove konvencije zamoljena država će, takođe, odobriti izdavanje lica koje je pravosnažnom sudskom presudom osuđeno na kaznu lišenja slobode najmanje 6 mjeseci ili na težu kaznu.

2) Pravosnažne sudske odluke su dokaz o osnovanosti zahtjeva za izdavanje, bilo da su izrečene u prisustvu ili odsustvu lica na koje se odnose. Ako je pravosnažna odluka izrečena u odsustvu, države ugovornice se saglašavaju da takvu odluku neće izvršavati prema izdatom licu, nego će ponoviti postupak i izdatom licu suditi u njegovom prisustvu.

#### **Član 48.**

Zamoljena država može odbiti zahtjev za izdavanje:

- a) ako je krivično djelo zbog koga se traži izdavanje izvršeno na njenoj teritoriji;
- b) ako se izdavanje traži zbog krivičnog djela izvršenog na teritoriji treće države, a djelo je već presuđeno u trećoj državi;
- c) ako je djelo počinjeno van teritorije države koja traži izdavanje lica koje je stranac prema toj državi, a zakonodavstvo zamoljene države ne odobrava gonjenje istih djela učinjenih van njene teritorije.

#### **Član 49.**

Zahtjev za izdavanje odbiće se u sljedećim slučajevima:

- a) ako je lice čije se izdavanje traži državljanin zamoljene države;
- b) ako je protiv lica čije se izdavanje traži za isto djelo izrečena pravosnažna presuda od suda zamoljene države. Međutim, izdavanje će se odobriti ako se po zakonu zamoljene države stiču uslovi za ponavljanje postupka za to djelo;
- c) ako je po zakonu bilo koje države ugovornice nastupila zastarjelost krivičnog gonjenja ili izvršenja kazne, i to prije nego što je postavljen zahtjev za izdavanje i uopšte svaki put kad javna tužba države koja traži izručenje bude ugašena;
- d) ako nije stavljen prijedlog odnosno podignuta tužba za krivično gonjenje, u slučajevima kada je po zakonu države koja postavlja zahtjev za izdavanje ili države gdje je djelo izvršeno, pokretanje krivičnog postupka uslovljeno stavljanjem prijedloga odnosno podnošenjem tužbe.

---

## Član 50.

Izdavanje se neće odobriti za političke zločine ili krivična djela.

## Član 51.

Izdavanje se neće takođe odobriti za čisto vojna krivična djela, za štamparske krivice i za prestupe finansijske prirode.

## Postupak za izdavanje

### Član 52.

1) Zahtjev za izdavanje podnosi se uvijek diplomatskim putem. Na isti način države ugovornice dostavljaju uzajamno sva obavještenja i odluke donijete u vezi sa izdavanjem.

2) Uz zahtjev za izdavanje, pored dokaza iz člana 45. stav 2. i člana 47. stav 2. ove konvencije, treba priložiti;

a) dokaze ili podatke o državljanstvu traženog lica;

b) podatke i sredstva za utvrđivanje identiteta traženog lica, a po mogućnosti i druge podatke za njegov brzi pronalazak, ako ono već nije identifikovano u zamoljenoj državi;

c) tekst krivičnog zakona koji se odnosi na krivično djelo zbog koga se izdavanje traži kako države koja postavlja zahtjev za izdavanje tako i države u kojoj je djelo izvršeno.

3) Ako se traži izdavanje po članu 47. ove konvencije mora se priložiti i dokaz da je presuda pravosnažna.

4) Zahtjev i svi prilozi moraju biti prevedeni na službeni jezik zamoljene države. Svi prilozi se dostavljaju u originalu ili u ovjerenom prijepisu.

5) Valjanost forme svih priloga cijeni se po zakonu države koja postavlja zahtjev.

### Član 53.

1) Ako su ispunjeni uslovi za izdavanje prema ovoj konvenciji, zamoljena država je obavezna da odmah po prijemu zahtjeva za izdavanje preduzme mjere za pronalazak traženog lica i za izvršenje zahtjeva, a ako je potrebno narediće se i njegovo pritvaranje, čim to lice bude pronađeno.

2) Ako se iz dokumenata priloženih uz zahtjev za izdavanje ne može pouzdano utvrditi da su ispunjeni svi uslovi potrebni za odobrenje izdavanja, zamoljena država zatražiće od države koja zahtjev postavlja da joj u utvrđenom roku dostavi dopunske podatke i obavještenja. Ovaj se rok može produžiti na traženje države koja zahtjev postavlja.

3) Ako u određenom roku ne bude postupljeno po traženju zamoljene države, postupak za izdavanje će se obustaviti, a traženo lice biće oslobođeno. Ovo ne sprečava da se postupak za izdavanje nastavi, kad se naknadno udovolji traženju zamoljene države.

### Član 54.

1) Na neposredni zahtjev nadležnog suda ili organa gonjenja jedne države ugovornice koji je upućen pismeno ili telegrafski, zamoljena država će, saglasno svom zakonodavstvu,

---

preduzeti privremeno protiv lica čije se izdavanje traži mjere obezbjeđenja, uključujući i pritvaranje, ako se u tom zahtjevu označi postojanje jednog od dokumenata iz člana 45. stav 2. i člana 47. stav 2. ove konvencije, kao i organ od koga taj dokument potiče i broj i datum tog dokumenta.

2) Postupak po stavu 1. ovog člana obustavlja se ako u roku koji odredi nadležni organ zamoljene države ne bude dostavljen zahtjev za izdavanje. Na obrazloženi zahtjev države od koje potiče zahtjev za izdavanje, ovaj se rok može produžiti.

3) Zahtjev iz stava 1. ovog člana treba da bude potvrđen diplomatskim putem.

4) Država koja postavlja zahtjev za izdavanje biće bez odlaganja obaviještena o privremenom pritvaranju ili o drugim privremenim mjerama obezbjeđenja odnosno o razlozima zbog kojih se njen zahtjev nije mogao izvršiti.

5) Nadležni organi država ugovornica mogu i bez zahtjeva iz stava 1. ovog člana pr tvoriti lice koje se nalazi na njihovoj teritoriji, ako doznaju da je ono na teritoriji druge države ugovornice izvršilo krivično djelo za koje se po ovoj konvenciji dopušta izdavanje. Druga država ugovornica biće o tome bez odlaganja obaviještena.

### **Član 55.**

1) Potpuno ili djelimično odbijanje zahtjeva za izdavanje ili odlaganje njegovog izvršenja treba obrazložiti.

2) Izvještavajući državu koja je postavila zahtjev za izdavanje o odobrenom izdavanju, zamoljena država će jednovremeno saopštiti vrijeme i mjesto na granici gdje će se izvršiti predaja.

### **Član 56.**

Država koja je postavila zahtjev za izdavanje, sem u slučaju više sile, obavezna je da na određenom mjestu izdato lice preuzme najdalje u roku od tri dana od dana određenog za predavanje; u protivnom odnosno lice će biti oslobođeno.

### **Član 57.**

1) Zamoljena država će donijeti odluku po zahtjevu za izdavanje i u slučaju ako se protiv lica čije se izdavanje traži u zamoljenoj državi vodi krivični postupak ili je ono osuđeno zbog nekog drugog krivičnog djela; ako zahtjev bude uvažen predaja će se odložiti dok takvo lice izdrži kaznu ili postupak bude na drugi način obustavljen.

2) I u slučaju iz stava 1. ovog člana može se traženo lice privremeno predati državi koja zahtijeva izdavanje radi sprovođenja istrage, ali će ta država vratiti izdato lice zamoljenoj državi najdocije kad bude donesena sudska presuda u predmetu zbog koga je privremeno izdato, a u svakom slučaju najdalje tri mjeseca od dana predaje.

### **Član 58.**

Ako izdavanje jednog lica traži više država zbog istog ili raznih krivičnih djela, zamoljena država rješava prema okolnostima datog slučaja kome će zahtjevu udovoljiti.

---

## Član 59.

1) Izdato lice ne može se krivično goniti niti se može osuditi zbog krivičnog djela učinjenog prije izdavanja, ako ono nije bilo osnov za izdavanje, niti se ono može za takvo djelo izdati trećoj državi radi suđenja ili izvršenja kazne, ako se za ovo ne dobije naknadni pristanak države ugovornice koja je odobrila izdavanje. Pristanak će se tražiti prema propisanom obrascu za traženje izdavanja, prilažući dokazna dokumenta navedena u članu 45.

2) Pristanak se neće tražiti ako predato lice ne napusti teritoriju države kojoj je bilo predato po isteku mjesec dana okončanja krivičnog postupka, a ako je osuđeno - po isteku mjesec dana od dana izdržane ili oproštene kazne ili ako se to lice ponovo vrati na teritoriju te države. U ovaj rok se ne uračunava vrijeme u kome odnosno lice bez svoje krivice nije moglo napustiti teritoriju te države.

## Član 60.

Država koja je postavila zahtjev za izdavanje obavijestiće zamoljenu državu o rezultatu krivičnog postupka protiv predatog lica. Ako je protiv toga lica donijeta presuda, dostaviće se prijepis te presude po njenoj pravosnažnosti.

## Član 61.

1) Države ugovornice su obavezne da, bez posebnog zahtjeva, u postupku za izdavanje uzajamno dostavljaju:

a) predmete koji mogu poslužiti kao dokaz protiv lica čije je izdavanje traženo. Zamoljena država može privremeno zadržati te stvari ako je to neophodno za vođenje drugog krivičnog postupka;

b) sve predmete nađene u posjedu traženog lica ili kod trećih lica, koje su on ili njegov saučesnik pribavili krivičnim djelom zbog koga se izdavanje traži, ili koji predstavljaju protivvrijednost primljenu za predmete pribavljene tim krivičnim djelom ili nagradu za njegovo izvršenje. Ako se pojavi spor oko savjesnosti držanja rješavaju sudovi zemlje u kojoj se stvari nalaze.

2) Ovi predmeti će se dostaviti državi koja je zahtjev za izdavanje postavila prilikom predaje izdatog lica, a ako to nije moguće, onda naknadno. Ovako će se postupiti i u slučajevima gdje do izdavanja nije došlo usljed smrti ili bjekstva traženog lica.

3) Prava trećih lica na ovakve predmete ostaju nepovrijeđena. Po okončanju krivičnog postupka ovi će se predmeti vratiti bez naknade licu kome pripadaju. Ako se ne može ustanoviti lice kome oni pripadaju predmet će se bez naknade vratiti zamoljenoj državi.

## Član 62.

Ako predato lice izbjegne krivični postupak i ponovo se vrati na teritoriju zamoljene države biće, na ponovni zahtjev, izdato bez ikakvih formalnosti.

---

---

**Tranzit**  
**Član 63.**

- 1) Države ugovornice su dužne da po zahtjevu dopuste tranzit preko svoje teritorije lica izdatog od treće države drugoj državi ugovornici. Država nije dužna da odobri tranzit lica za koje ne postoje uslovi za izdavanje po ovoj konvenciji.
- 2) Zahtjev za odobrenje tranzita upućuje se na isti način kao i zahtjev za izdavanje.
- 3) Zamoljena država odobriće tranzit na način koji je za nju najpovoljniji.

**Član 64.**

Troškove skopčane sa izdavanjem snosi država na čijoj teritoriji su nastali. Troškove tranzita snosi država od koje potiče zahtjev za tranzit.

**Član 65.**

Države ugovornice se obavezuju da neće davati državljanstvo licima čije se izdavanje traži, sem u slučaju da takvo lice dobije otpust iz dotadašnjeg državljanstva, odnosno da će sačekati sa odlučivanjem po molbi za davanje državljanstva do odluke po zahtjevu za izdavanje, naročito ako država koja postavlja zahtjev za izdavanje ukaže da je državljanstvo traženo radi izbjegavanja izdavanja.

**Dio III**  
**ZAVRŠNE ODREDBE**  
**Član 66.**

Sva sporna pitanja u primjeni ove konvencije rješavaće države ugovornice diplomatskim putem.

**Član 67.**

Ova konvencija biće ratifikovana, a ratifikacioni instrumenti razmjeniće se u Beogradu.

**Član 68.**

- 1) Ova konvencija stupa na snagu trideset dana od dana razmjene ratifikacionih instrumenata.
- 2) Ova konvencija zaključuje se na neodređeno vrijeme, a njena važnost prestaje po isteku jedne godine od dana kada je jedna od država ugovornica otkáže.

Sačinjeno u Atini 18. juna 1959. godine u dva originalna primjerka na francuskom jeziku.

Za Vladu Federativne Narodne  
Republike Jugoslavije

Za Vladu Kraljevine Grčke